

هل العدد الذي يقول ورجال يهوذا

ثلاثين الف محرف وشهادة

مخطوطات قمران ؟ 1 صم 11: 8

Holy\_bible\_1

الشبهة

الشبهة ملخصها ان العدد محرف لانه يقول رجال يهوذا ثلاثين الف رغم ان مخطوطة قمران

والسبعينية واللاتينية القديمة ويوسيفوس يقولوا سبعين الف

الرد

ساقسم الرد الي الاتي وهو دراسة ما قالت التراجم المختلفة الحديثة اولا العربي ثم الانجليزي  
ثم التراجم القديمة والمخطوطات وبعد فهم ذلك جيدا ندرس الادله التي قدمها المشككين ونقيس  
الادله معا ثم بعد ذلك تحليل داخلي يوضح اي قراءه هي الصحيحة

### التراجم العربي

وهي انواع منها التقليديه ومنها التفسيرية ومنها النقدية التي تقارن بين العبري والسبعينية  
وتميل الي النص النقدي لو هناك اي شك في ان السبعينية اصح

### الفانديك

8 وَعَدَّهُمْ فِي بَازِقَ فَكَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ ثَلَاثَ مِئَةِ أَلْفٍ، وَرِجَالُ يَهُوذَا ثَلَاثِينَ أَلْفًا.

### الحياة

8 وأحصاهم شاول في بازق فبلغ عددهم ثلاث مئة ألف، فضلا عن ثلاثين ألفا من رجال يهوذا.

### السارة

8 فعدهم شاول في بازاق، فكان بنو إسرائيل ثلاث مئة ألف رجل. ورجال يهوذا ثلاثين ألفا.

### اليسوعية

8 فاستعرضهم في بازاق، فكان بنو إسرائيل ثلاث مئة ألف رجل، ورجال يهوذا ثلاثين ألفا .

### المشتركة

1صم-11-8: فعدَّهُمْ شَاوُلُ فِي بَازَاقَ، فَكَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ ثَلَاثَ مِئَةِ أَلْفِ رَجُلٍ. وَرِجَالُ يَهُوذَا

ثَلَاثِينَ أَلْفًا.

### الكاثوليكية

1صم-11-8: فَاسْتَعْرَضَهُمْ فِي بَازَاقَ، فَكَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ ثَلَاثَ مِئَةِ أَلْفِ رَجُلٍ، وَرِجَالُ يَهُوذَا

ثَلَاثِينَ أَلْفًا .

إذا التراجم العربي بكل انواعها ومرجعيتها المختلفه من مخطوطات اكدت ان الكلمة الاصلية هي

ثلاثين الف

(ACV) And he numbered them in Bezek, and the sons of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(AKJ) And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(AMP) And he numbered them at Bezek, and the Israelites were 300,000 and the men of Judah 30,000.

(ASV) And he numbered them in Bezek; and the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(BBE) And he had them numbered in Bezek: the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(VW) And when he numbered them at Bezek, the sons of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(Bishops) And whe he numbred them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand men, and the men of Iuda thirtie thousande.

(CEV) at Bezek. Saul had them organized and counted. There were three hundred thousand from Israel and thirty thousand from Judah.



(CJB) He reviewed them in Bezek; there were 300,000 from the people of Isra'el; the men of Y'hudah numbered 30,000.

(CLV) And he inspects them in Bezek, and the sons of Israel are three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(Darby) And he numbered them in Bezek, and the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(DRB) And he numbered them in Bezek: and there were of the children of Israel three hundred thousand: and of the men of Juda thirty thousand.

(ESV) When he mustered them at Bezek, the people of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(ERV) Saul gathered the men together at Bezek. There were 300,000 men from Israel and 30,000 men from Judah.

(FDB) Et Saül les dénombra en Bézek; et les fils d'Israël étaient trois cent mille, et les hommes de Juda trente mille.

(FLS) Saül en fit la revue à Bézek; les enfants d'Israël étaient trois cent mille, et les hommes de Juda trente mille.

(Geneva) And when he nombred them in Bezek, the children of Israel were three hundreth thousande men: and the men of Iudah thirtie thousand.

(GLB) Und er musterte sie zu Besek; und der Kinder Israel waren dreihundert mal tausend Mann und der Kinder Juda dreißigtausend.

(GNB) Saul gathered them at Bezek: there were 300,000 from Israel and 30,000 from Judah.

(GW) When Saul counted them at Bezek, there were 300,000 troops from Israel and 30,000 troops from Judah.

(HCSB-r) Saul counted them at Bezek. There were 300,000 Israelites and 30,000 men from Judah.

(HNV) He numbered them in Bezek; and the children of Yisra'el were three hundred thousand, and the men of Yehudah thirty thousand.

(csb) Saul counted them at Bezek. There were 300,000 Israelites and 30,000 men from Judah.

(IAV) And when he numbered them in Bezek, the children of Yisrael were three hundred thousand, and the men of Yhudah thirty thousand.

(ISRAV) And when he numbered them in Bezek, the children of Yisrael were three hundred thousand, and the men of Yhudah thirty thousand.

(JST) And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(JOSMTH) And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(JPS) And he numbered them in Bezek; and the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(KJ2000) And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(KJV) And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(KJV-1611) And when he numbred them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Iudah thirty thousand.

(KJV21) And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand and the men of Judah thirty thousand.

(KJVA) And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(LBP) And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand and the men of Judah thirty thousand.

(LITV) And he mustered them in Bezek, and the sons of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah, thirty thousand.



(MKJV) And when he numbered them in Bezek, the sons of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(MSG) Saul took command of the people at Bezek. There were 300,000 men from Israel, another 30,000 from Judah.

(nas) He numbered <sup>[85]</sup> them in Bezek; <sup>(323)</sup> and the sons <sup>(324)</sup> of Israel were 300,000, and the men of Judah 30,000.

(NCV) Saul gathered the people together at Bezek. There were three hundred thousand men from Israel and thirty thousand men from Judah.

(NET.) When Saul counted them at Bezek, the Israelites were three hundred thousand strong and the men of Judah numbered thirty thousand.

(NET) When Saul counted them at Bezek, the Israelites were three hundred thousand<sup>9</sup> strong and the men of Judah numbered thirty thousand.<sup>10</sup>

(NIRV) Saul brought his army together at Bezek. There were 300,000 men from Israel and 30,000 from Judah.

(NIV) When Saul mustered them at Bezek, the men of Israel numbered three hundred thousand and the men of Judah thirty thousand.

(NIVUK) When Saul mustered them at Bezek, the men of Israel numbered three hundred thousand and the men of Judah thirty thousand.



(NKJV) When he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(NLT) When Saul mobilized them at Bezek, he found that there were 300,000 men of Israel, in addition to 30,000 from Judah.

(NLV) Saul numbered them at Bezek. There were 300,000 men of Israel, and 30,000 men of Judah.

(NWT) Then he took the sum of them in Be'zek, and the sons of Israel amounted to three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(RNKJV) And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(RSVA) When he mustered them at Bezek, the men of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(RV) And he numbered them in Bezek; and the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(TMB) And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand and the men of Judah thirty thousand.

(TNIV) When Saul mustered them at Bezek, the men of Israel numbered three hundred thousand and those of Judah thirty thousand.

(TRC) And when they were numbered in Bezek the children of Israel were three hundredth thousand, and the men of Juda thirty thousand.

(UPDV) And he numbered them in Bezek; and the sons of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(Webster) And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

(YLT) And he inspecteth them in Bezek, and the sons of Israel are three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

وكل هذه الترجمات ( فيما عدا ترجمه انجليزيه واحده للنص السبعيني ) حديثه وقديمه نقدية

وتقليديه وتفسيريه بمختلف مرجعياتها من المخطوطات اتفقت علي رقم ثلاثين الف

ويهمني ترجمه انجليزيه من سنة 1380 م تقريبا لجون ويكليف

(Wycliffe) And he noumbride hem in Besech; and thre hundrid thousynd weren of the sones of Israel; forsothe of the men of Juda weren thretti thousynde.

وايضا تشهد لثلاثين الف

وابدا الان في النسخ القديمة

وابدا واحده من اهم النسخ القديمة لانها من القرن الرابع الميلادي وهي نسخة الفلجاتا للقديس

جيروم الذي كان مطلع علي اللاتينية وعلي النص العبري بمخطوطاته وايضا السبعينية

(Vulgate) et recensuit eos in Bezec fueruntque filiorum Israhel trecenta milia virorum autem Iuda triginta milia

8	And he numbered them in Bezec: and there were of the children of Israel three hundred thousand: and of the men of Iuda thirty thousand.	et recensuit eos in Bezec fueruntque filiorum Israhel trecenta milia virorum autem Iuda triginta milia
---	---	--

ومصدر الفلجاتا هو المخطوطات قبل القرن الرابع الميلادي

وايضا البشيتا السريانية من القرن الرابع ايضا يشهد لقراءة ثلاثين الف

ويهمني ترجمه انجليزيه من سنة 1380 م تقريبا لجون ويكليفي

(Wycliffe) And he noumbride hem in Besech; and thre hundrid thousynd weren of the sones of Israel; forsothe of the men of Iuda weren thretti thousynde.

وايضا تشهد لثلاثين الف



وايضا نص مهم وهو نص نقدي وهو نت بايبل وهذا لانه دائما يميل الي ان يخالف النص

التقليدي ولكنه في هذا العدد يؤيد النص التقليدي

8 When Saul counted them at Bezek, the Israelites were 300,000 strong and the men of Judah numbered 30,000.

وابدا الان في النسخ القديمة

وابدا واحده من اهم النسخ القديمة لانها من القرن الرابع الميلادي وهي نسخة الفلجاتا للقديس

جيروم الذي كان مطلع علي اللاتينية وعلي النص العبري بمخطوطاته وايضا السبعينية

(Vulgate) et recensuit eos in Bezec fueruntque filiorum Israhel trecenta milia virorum autem Iuda triginta milia

8	And he numbered them in Bezec: and there were of the children of Israel three hundred thousand: and of the men of Iuda thirty thousand.	et recensuit eos in Bezec fueruntque filiorum Israhel trecenta milia virorum autem Iuda triginta milia
---	---	--

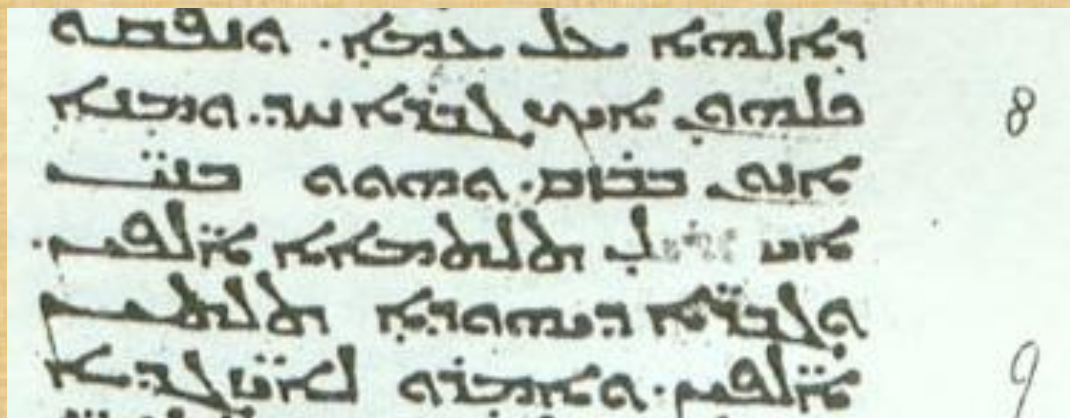
ومصدر الفلجاتا هو المخطوطات قبل القرن الرابع الميلادي

وايضا البشيتا السريانية من القرن الرابع ايضا يشهد لقراءة ثلاثين الف

وترجمته للدكتور لمزا

(Lamsa) And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand and the men of Judah thirty thousand.

وايضا السريانية القديمة للعهد القديم التي تعود الي القرن الثالث الميلادي



ايضا تشهد لقراءة 30000

اذا النص العبري الذي كان منتشر في مصر وشمال افريقيا وايضا في الشام من قبل القرن

الثالث هو ثلاثين الف

ايضا التلمود وهو يعود الي القرن الثاني الميلادي

وهو يشهد لقراءة ثلاثين الف

النصوص العبري

بالطبع اولا النص التقليدي المعترف به من كل اليهود والمسيحيين وهو الماسوريته الدقيق جدا

ويقول

ח וַיִּפְקְדֵם, בְּבֶזֶק; וַיְהִי בְנֵי- 8 And he numbered them in Bezek; and the  
children of Israel were three hundred thousand,  
וַיִּפְקְדֵם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף, וְאִישׁ  
and the men of Judah **thirty thousand**.

יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אָלֶף.

H7970

שלושים שלשים

sh' Lôshîym sh' Lôshîym

*shel-o-sheem', shel-o-sheem'*

Multiple of [H7969](#); *thirty*; or (ordinal) *thirtieth*: - thirty, thirtieth. Compare [H7991](#).

شيلوشيم = ثلاثين

H505

אלף

'eleph

*eh'-lef*



Properly the same as H504; hence (an ox's head being the first letter of the alphabet, and this eventually used as a numeral) a *thousand*: - thousand.

الف = 1000

وايضا النسخ العبرية

(BHS)

וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיְהִיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאַיִשׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

(HOT)

ויפקדם בבזק ויהיו בני־ישראל שלש מאות אלף ואיש יהודה שלשים אלף:

(WLC)

וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיְהִיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאַיִשׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

AKOT

וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיְהִיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאַיִשׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף

AFAT

וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיְהִיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאַיִשׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

LHI

וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיְהִיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאַיִשׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

11:8 Hebrew OT: BHS (Consonants Only) שמואל א

.....

ויפקדם בבזק ויהיו בני־ישראל שלש מאות אלף ואיש יהודה שלשים אלף:

### 11:8 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)

ויפקדם בבזק ויהיו בני־ישראל שלש מאות אלף ואיש יהודה שלשים אלף:

### 11:8 Hebrew OT: Aleppo Codex

ח ויפקדם בבזק ויהיו בני ישראל שלש מאות אלף ואיש יהודה שלשים אלף

### 11:8 Hebrew Bible

ויפקדם בבזק ויהיו בני ישראל שלש מאות אלף ואיש יהודה שלשים אלף:

وايضا كل النصوص العبرية المستخدمة في التفاسير العبرية مثل راشي وغيره قديمه وحديثه

كلها ثلاثين الف

ومخطوطة لئنجراد نصها ثلاثين الف

## 11:8 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)

.....  
וַיִּפְקְדֵם בְּבִזְקָם וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף נָאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

## 11:8 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex

.....  
וַיִּפְקְדֵם בְּבִזְקָם וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף נָאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

وايضا مخطوطة اليبو

وصورة المخطوطة



1871

[illegible]

יחזקאל פתח בלבו

[illegible]

1

[illegible]

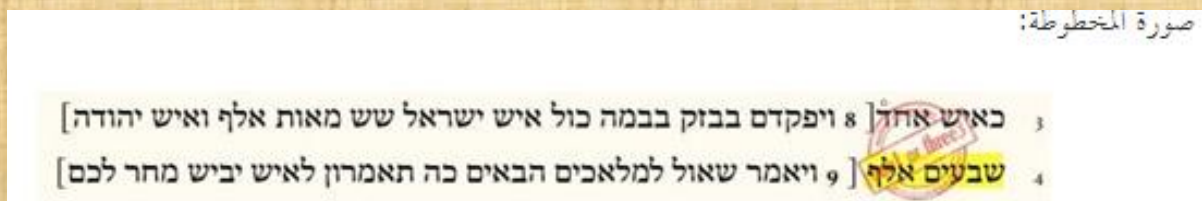




وفي النص العبري بعد ان وجدنا كل النصوص اكدت ان العدد هو ثلاثين الف اتي الي ادلة

المشكك وابدأ بمخطوطة قمران

( ملحوظه اقدمهم وضع نص من كتاب وادعي انه صورة مخطوطة قمران ولكن نعبر عن هذا )



وهذا ليس صورة المخطوطه ولكن نص من كتاب يقدم نص مخطوطات قمران

وبالفعل شفيعم الف اي سبعين الف ولكن الملحوظه المهمة هي ان العدد غير كامل بل هو شبه

متاكل كله لان من بداية العدد هو متاكل بالكامل لغاية شيبيم الف وبعده متاكل

[חרי שמואל כה יעשה לבקרו ויפול פחד יהוה על עם ישראל ויצעקו]

3 כאיש אחד [8 ויפקדם בבזק בבמה כול איש ישראל שש מאות אלף ואיש יהודה]

4 שבעים אלף [9 ויאמר שאול למלאכים הבאים כה תאמרו לראש יביש מחר לכם]

i

~~فوقع رعب الرب على الشعب فخرجوا كرجل واحد 8 و عدهم في بازق فكان بنو اسرائيل ثلاث~~

~~مئة الف و رجال يهوذا ثلاثين الفا 9 وقالوا للرسل الذين جاءوا هكذا تقولون~~

اي مقطع كامل من مخطوطه يحتوي فقط علي اربع كلمات

كرجل واحد

سبعين الف

والمخطوطه كامله تحتوي فقط علي 12 كلمه من خمسة اعداد كامله بها 106 كلمه عبري اي

تقريبا تسع اعشار الكلمات متاكله والباقي منها باهت تماما

فهو غير واضح ولا يعتمد عليه لعدة اسباب

1 قد يكون المقطع خطأ وتابع لشيء اخر

2 قد يكون هناك تصحيح لخطا الناسخ ولكن التصحيح اعلي او اسفل او جانب تاكل وبقي فقط

سبعين



3 قد تكون هناك علامات نقديه مثل علامة تشبه حرف الكيو الانجليزي

Q

اشاره لاي شئ ولكنها تاكلت

او غيرها من الاشياء التي لا نعرفها

اذا من يجزم و يقول ان الرقم سبعين الف في مخطوطات قمران فهو اخطأ وبشده لان هذا المقطع لا يعتمد عليه في نظري وبهذا دليل قمران علي تحريف العدد الماسوريته هو دليل لا يعتد به

وبهذا اثبات بناء علي هذه الكلمة الغير معروفه ان قمران مختلفه عن الماسوريته ايضا  
استنتاج غير دقيق وغير صحيح

ايضا مقارنة بين كلمتي ثلاثين ( شيلوشيم )

שלושים

شين لمدا شين يود ميم

سبعين ( شفعيم )

שבעים

شين فيت عين يود ميم

فهما متشابهين الي حد ما لان ثلاثة حروف من خمسه مشتركين في مخطوطه متاكله  
مثل هذه حتي صورتها غير متاح ان تعرض الاستشهاد بها في هذا الفرق الدقيق غير محبب

الدليل الثاني وهو السبعينية

مصدر السبعينية في هذا الجزء هو من مخطوطات القرن الرابع

وهو غير موجود في السينائية ولكن مصدره الفاتيكانية اذا هو متزامن مع الفلجاتا والبشيتا  
والسريانية القديمة اقدم منه ولكنه منقول من السبعينية من قبل الميلاد

ومعروف ان السبعينية هي تمثل نص تفسيري ويميل المترجمين الي تنسيق الاعداد واحيانا  
المبالغة

وبدراسة العدد في السبعينية

(LXX) καὶ ἐπισκέπτεται αὐτοὺς Αβιεζεκ ἐν Βαμα, πᾶν ἄνδρα Ἰσραηλ  
ἑξακοσίας χιλιάδας καὶ ἄνδρας Ἰουδα ἑβδομήκοντα χιλιάδας.

وترجمته

(Brenton) And he reviews them at Bezec in Bama, every man of Israel **six**  
**hundred thousand**, and the men of Juda **seventy thousand**.

## ونكتشف خطأين في السبعينية

الاول هو انه غالي في رقم بنو اسرائيل من 300,000 الي 600,000 وهذا رقم ضخمة جدا عن

ان يكون مع شاول ولكن ساتي الي هذا في التحليل الداخلي

وايضا غالي في رقم بنو يهوذا بدل 30,000 الي 70,000

اذا وجود خطئين في العدد يوضح ان النص العبري هو الصحيح وهذا هو السبب الذي جعل كل

المترجمين تقريبا ( واقول تقريبا لكي لا يجد احدهم حجة في ذلك ) قديما وحديثا يلتزموا برقم

30,000

واقدم نص يوناني منقول عن ترجمة قديمه ويقول ثلاثين الف

και επισκεπτεται αυτους Βαζηκ παντα ανδρα Ισραηλ τριακοσιας χιλιαδας  
και ανδρας Ιουδα τριακοντα χιλιαδας

الدليل الثالث وهو اللاتينية القديمة

والرد علي ذلك بكل بساطه ان اللاتينية القديمة للعهد القديم هي ترجمه للسبعينية وليست من

الاصل العبري فبالطبع ستقدم نص السبعينية ولهذا اللاتينية القديم لا تحسب كمخطوطه اخري

تضيف دليل جديد فنحن نعرف انها ستقدم نص السبعينية لانها مأخوذه منه



إذا عندنا كم ضخمة من الترجمات والنصوص العبرية والمخطوطات قديمة جداً وحديثه كلها تشهد  
لقراءة ثلاثين ألف ويقف في المقابل القراءه الأخرى التي لم يأخذ بها أحد وهي شواهدا  
مخطوطة قمران المتأكله ولا تعدي شاهد واضح صفحه بها 12 كلمه متاكليين غير واضحين من  
106 كلمه

ويتبقى امام كل الشواهد التي تؤيد قراءة الثلاثين ألف فقط السبعينية المعروفه انها تفسيرية  
وتميل لشرح بعض الأشياء وساتي لذلك في التحليل الداخلي

الدليل الرابع وهو يوسفوس

المشكك قال

نلقي نظرة أخيرة في تاريخ يوسفوس المؤرخ اليهودي الذي يفخرون بشهادته للعهد القديم:  
يوسفوس في تاريخ اليهود 6: 78: يقول سبعين ألفاً.

وفي الكتاب السادس ليوسفوس لا يوجد 78 فصل كما ادعى المشكك ولكن أربعة عشر فصل  
فقط وهذا خطأ آخر يضاف إلى أخطاءه الكثيرة ولكن لنعبر عن هذه الأخطاء لاني أناقش  
الموضوع وليس الشخص الذي لا يعنيني في شيء  
ولكن في الفصل الخامس هو الذي يتكلم عن قصة شاول

وها هو نص كلام يوسيفوس

3. So being desirous to turn the people to this war against the Ammonites by fear of the losses they should otherwise undergo, and that they might the more suddenly be gathered together, he cut the sinews of his oxen, and threatened to do the same to all such as did not come with their armor to Jordan the next day, and follow him and Samuel the prophet whithersoever they should lead them. So they came together, out of fear of the losses they were threatened with, at the appointed time. And the multitude were numbered at the city Bezek. And he found the number of those that were gathered together, besides that of the tribe of Judah, to be seven hundred thousand, while those of that tribe were seventy thousand. So he passed over Jordan, and proceeded in marching all that night,

يقول

والجموع تم عددهم في بازق ووجد عدد هؤلاء الذين اجتمعوا معا بالاضافه الذين من سبط يهوذا فيكون 700,000 ومن سبط يهوذا 70,000 .

نلاحظ ان يوسيفوس بالفعل ذكر رقم سبعين الف ولكن نلاحظ ان يوسيفوس لم يقل ان عدد بنو اسرائيل اي الرجال المحاربين هو 300,000 ولكن قال الجموع 700,000 اذا فهو يذكر امر تاريخي منقول من التقليد ان الجموع كانوا 700,000 منهم الرجال المحاربين 300,000 وايضا الجموع من سبط يهوذا 70,000 منهم المحاربين 30,000

وهذا بسبب ان ما فعله شاول كان امر مهم ومن هنا ابدأ

## التحليل الداخلي

ابدا بقاعده مهمة للتحليل الداخلي وهي

*The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.*

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل

وفي هذه الحالة امامنا قراءتين لمن اتى الي شاول من رجال محاربين

300,000 من اسرائيل و 30,000 من سبط يهوذا

وقراءه اخري في السبعينية

600,000 من اسرائيل و 70,000 من سبط يهوذا

فאי منها سبب القراءه الاخري ؟ اعتقد الاجابه واضحه لان شيوخ اليهود في الترجمة

السبعينية يعلمون ان هذه الترجمة ليست للشعب اليهودي ولكن للغرباء اليونانيين اذقراءة

30,000 هي مصدر 70,000 وليس العكس لان لن يلجا اليهود الي تقليل عدد جيشهم بل الي

زيادة عددهم بالتاكيد وبخاصه في هذا الزمن



اما النص العبري ذو القدسيه العاليه بالنسبه لليهود فكان نسخه يحتاج عمليات تطهير للناسخ  
ويمر بمراحل تدقيق ومراجعته شديده جدا ولهذا فان النص العبري هو الصحيح والسبعينية التي  
تم ترجمتها فقط في 70 يوم هي الغير مدققه او استطيع ان اقول تفسيرية

والبعض يقول تفسيرية في ماذا هي فقط ارقام فما التفسير في تحويل 30,000 مقاتل الي  
70,000 والحقيقه من كلام يوسيفوس يفهم ان المقصود بهذه الارقام هم الجموع الذين اتوا  
ليروا ما هو هذا الامر الخطير الذي بسببه شاول قطع فدان بقر وسبب رعب الي الشعب  
فالنص العبري يتكلم فقط عن المحاربين والسبعينية توضح ان هذا الامر لم يلفت فقط نظر  
المحاربين بل الجموع محاربين وغيرهم من احداث وشيوخ كما شرح يوسيفوس بتعبير جموع  
لهذا فالسبعينية لا يمكن ان توصف بانها محرفة ولكن فقط تفسير وتضيف بعد للمعني  
ونقرأ الاعداد معا لنفهم هذا الامر

### سفر صموئيل الاول 11

11: 1 و صعد ناحاش العموني و نزل على يابيش جلعاد فقال جميع اهل يابيش لناحاش اقطع

لنا عهدا فنستعبد لك

11: 2 فقال لهم ناحاش العموني بهذا اقطع لكم بتقوير كل عين يمنى لكم و جعل ذلك عارا على

جميع اسرائيل

إذا ناحاش بجيشه يريد ان يفعل ام صعب وهو تقوير كل عين يمني وجعلهم عبيد و عار لشعب

اسرائيل

11: 3 فقال له شيوخ يابيش اتركنا سبعة ايام فنرسل رسلا الى جميع تخوم اسرائيل فان لم

يوجد من يخلصنا نخرج اليك

11: 4 فجاء الرسل الى جبعة شاول و تكلموا بهذا الكلام في اذان الشعب فرفع كل الشعب

اصواتهم و بكوا

11: 5 و اذا بشاول ات وراء البقر من الحقل فقال شاول ما بال الشعب يبكون فقصوا عليه كلام

اهل يابيش

11: 6 فحل روح الله على شاول عندما سمع هذا الكلام و حمي غضبه جدا

11: 7 فاخذ فدان بقر و قطعه و ارسل الى كل تخوم اسرائيل بيد الرسل قائلا من لا يخرج وراء

شاول و وراء صموئيل فهكذا يفعل ببقره فوق رعب الرب على الشعب فخرجوا كرجل واحد

يوضح العدد شئ مهم ان رعب شديد حدث بسبب ان شاول قام وقطع فدان بقر فخرج ( وتعبير

مهم ) الشعب وليس المحاربين فقط

11: 8 و عدهم في بازق فكان بنو اسرائيل ثلاث مئة الف و رجال يهوذا ثلاثين الفا

وهذا عدد المحاربين ولكن ماذا عن عدد الشعب ؟

هذا هو الذي جاء في السبعينية لانه كان موجود في التقليد وايضا ذكره يوسفوس

11: 9 و قالوا للرسل الذين جاءوا هكذا تقولون لاهل يابيش جلعاد غدا عندما تحمى الشمس

يكون لكم خلاص فاتى الرسل و اخبروا اهل يابيش ففرحوا

11: 10 و قال اهل يابيش غدا نخرج اليكم فتفعلون بنا حسب كل ما يحسن في اعينكم

11: 11 و كان في الغد ان شاول جعل الشعب ثلاث فرق و دخلوا في وسط المحلة عند سحر

الصبح و ضربوا العمونيين حتى حمى النهار و الذين بقوا تشتتوا حتى لم يبق منهم اثنان معا

11: 12 و قال الشعب لصموئيل من هم الذين يقولون هل شاول يملك علينا انتوا بالرجال

فنقتلهم

11: 13 فقال شاول لا يقتل احد في هذا اليوم لانه في هذا اليوم صنع الرب خلاصا في اسرائيل

11: 14 و قال صموئيل للشعب هلموا نذهب الى الجلجال و نجد هناك المملكة

11: 15 فذهب كل الشعب الى الجلجال و ملكوا هناك شاول امام الرب في الجلجال و ذبحوا

هناك ذبائح سلامة امام الرب و فرح هناك شاول و جميع رجال اسرائيل جدا

اذا هذا تاكيد ان المجتمعين رجال اسرائيل منهم المحارب ومنهم من كبر في السن وهو من

شيوخ اسرائيل او لا يستطيع ان يحارب



امر اخر مهم وهو ان شاول بعد هذا الامر ( التعداد بعد ذلك ) بدا يحارب كثيرا فحارب الفلسطينيين وحارب غيرهم من اعداء اسرائيل ثم بدا يعد العدة لحرب عماليق ونقراء العدد معا الذي اجتمع له

## سفر صموئيل الاول 15

15: 4 فاستحضر شاول الشعب و عده في طلايم منتي الف راجل و عشرة الاف رجل من يهوذا

فالرجال المحاربين من اسرائيل اولا كان عددهم 300,000 و يهوذا 30,000

وبعد هذه الحروب من اسرائيل كان عددهم 200,000 ويهوذا 10,000 وهذه نسبة تناسب الي

حد ما القراءه الاصح ولكن هي نسبه لاتناسب ان يكون رجال يهوذا 70,000 وينخفضوا مره

واحد الي 10,000 ولكن 30,000 الي 10,000 بالطبع اصح وادق

وايضا يهوذا لم يكن سبط مميز في هذا الوقت الا بشيئ قليل عن الاثني عشر سبط فكونه يمثل

10% من عدد الجيش هذا مناسب ( 300,000 الي 30,000 ) ولكن ان يكون نسبته 23% هذه

نسبه كبيره ( 300,000 الي 70,000 )

ايضا قبل شاول مباشره ( التعداد قبل ذلك ) عندما اجتمع اقصى عدد لجيش اسرائيل في حادث

مروع وهو امر بنيامين كان عددهم 400,000 وهذا في قضاة 20: 2 و 17 وسبط بنيامين كان

26,000 وهو كان سبط قوي في هذا الوقت وهلك من شعب اسرائيل 22000 ثم 18000

وسقط من بنيامين 25000 رجل فيكون رقم 300,000 بعد هذا بقليل لما تملك شاول وسبط

يهوذا 30,000 هذا ايضا ادق

اذا التعداد قبل وبعد هذا الموقف يناسب 300,000 و 30,000 ولا يناسب قراءة السبعينية

بل ويشرح اكثر جيل المفسر ويقول ان رقم يهوذا لابد ان يكون محدود لانهم يقعون علي حدود

فلسطين الذين يتحينو اي فرصه للهجوم علي يهوذا فلا بد ان يتركوا عدد كافي للحماية ولا

يخرج كلهم

ولهذا رقم 30,000 اكثر قبول ولكن 70,000 مع وضع الحسبان انهم تركوا كثيرين لحماية

ارضهم من الفلسطينيين اثناء الحرب مع العمونيين يكون رقم 70,000 مغالي فيه جدا

ويقول ايضا ان يوسفوس اخطأ في الرقم

وبناء عليه بالادله الخارجيه والداخليه ايضا النص العبري التقليدي هو الصحيح والدقيق

والسبعينية مالت الي ان تذكر عدد الجموع التي انتت وليس المحاربين فقط

ومخطوطة قمران وضحت انها متاكلة جدا في هذا الجزء ولا تصلح كشاهد يعتمد عليه بقوة  
ومن ياخذ هذا الجزء من مخطوطة قمران ويدعي ان قمران يختلف مع نص الماسوريته فهو  
جانبه الصواب لانه غير محايد وعلمي ولكن يميل الي التدليس فقط  
واكتفي بهذا القدر

والمجد لله دائما

---

<sup>1</sup>Logos Bible Software. (2010). *4Q51 Samuel a* (1 Sa 11:7-9). Bellingham, WA: Logos Bible Software.